

SOUTERLIEDEKENS (Antwerpen, 1540)

PSALM V: AENHOORT HEER MIJN GECLACH

Stemme: *Aenhoort alle mijn geclach, ghy ruyterkens fraey*

BRON: voor de oorspronkelijke melodie, de psalmtekst en de wereldlijke liedtekst, zie: E. Mincoff-Marriage, *Souterliedekens. Een Nederlandsch psalmboek van 1540 met de oorspronkelijke volksliederen die bij de melodieën behooren*, 's Gravenhage, 1922, p. 153-154; J. Van Biezen en M. Veldhuyzen, *Souterliedekens 1540. Facsimile-edition*, F. Knuf, 1984, fol. A6v; D. E. van der Poel (red.), *Het Antwerps liedboek*, Lannoo, 2004, deel 1, p. 10-11.

TEKST: de psalmtekst telt negen strofen, ~~het~~ ^{de} wereldlijke liedtekst zes. In deze bewerking, in 'oude stijl', kan men op beide stemmen (CF en Tst) – en de melodieën worden omgekeerd - zowel de eerste strofe van de psalm als die van het oorspronkelijke lied alleen of gelijktijdig zingen (zie uitvoering).

PSALMTEKST	WERELDLIJKE LIEDTEKST
1. Aenhoort Heer mijn gheclach Mijn woerden wilt ontfanghen. Ick roep nacht ende dach En maeck seer groot ghewach Ick bid u wat ik mach Neemt dit doch in verdrach Hebt acht op mijn verlanghen.	1. Aenmerct doch myn geclach Ghy ruyters fraey van sinnen! Ick truere nacht ende dach Ende roepe: 'O wy, o wach! Dwelc ick wel claghen mach Want om een die ick eens sach 't Herte is doorstraelt van minnen.

BEWERKING: Gilbert Huybens, Leuven.

De oorspronkelijke melodie is bewerkt voor sopraan- en tenorsolo (S¹-T), met een tegenstem en de toevoeging van een tweede sopraan (S²) of van een sopraansaxofoon/klarinet in Bes (Sax/Kl).

CF = cantus firmus, Ps = psalmtekst, Tst = tweede stem, Ol = oorspronkelijke liedtekst.

UITVOERING: 1. S¹ + CF + Ps; 2. T + Tst + Ol; 3. *Duo:* S¹ + Tst + Ol / T + CF + Ps; 4. *Trio:* S¹ + Tst + Ps / T + CF + Ol / S² + nieuwe melodie + Ps of Sax/Kl.

Den v. Psalm voer die erfennisse. Verba mea auribus. Ps
De wise Aenhoort alle mijn gheclach ghy ruyterkens fraey.

Aenhoort heer mijn gheclach / mijn woerden
wilt ontfan ghen. Ick roep nacht ende
dach En maeck seer groot ghewach Ick bid u wat
ich mach neemt dit doch in verdrach hebt acht op
mijn verlan ghen.

A eroa
mea auri
bus pei
pe Diez
I mide
voci oron

1. Solo

Gebragen $\text{♩} = 63$ - CF + Ps

S¹

Aen-hoort heer mijn ghe-clach, mijn woerden witt ont-fan
ghen. Ick hoer nacht ende dach en
maeck seer groot ghe-wach, ick bid u wat ick mach, neemt
dit doek in ver-drach, heb acht op mijn ver-lan
ghen.

2. Solo

Tst + Ol

T

Aen-merct doek mijn ge-clach, ghij myters fraey van sin-nen van
sin-nen! Ick tuere nacht ende dach, en
roep 'o wy, o wach!' dwels ick wel [ick u] cla-ghen
mach, want om een die-ick pens sachs, 't her-te is doerstrakt van
min-nen.

3 Duo T + CF + Ps / S' + Tst + Ob

Aen - hoort feer mijn gheclach, mijn woerden wilt ont fan
Aenmerct doch mijn ge - clach, ghij ruyt - ters fraey van sin - nen! Van

ghen. Ick C roep nacht ende dach, en maeck seer groot ge -
sin men! Ick truere nacht ende dach en roep o wy, o

wach — ick C bid u wat ick mach, neemt dit doch in ver - drach, hebt
wach — o wach, dwelck ick vel clayhen mach, want om één die - ick eens ^{sach} / 't her -

acht op mijn ver C lan ghen
— te is dootstraect van min nen.

4. Trio

S¹ + Tst + Ps / T + CF + Ol / S² + nieuwe melodie + Ps of Sax / klar. Bes.

Sax / klar. Bes

S²

S¹

T

Aanhoort heer mijn gheclach, mijn woorden

Aenhoort heer mijn gheclach, mijn woorden wilt ontfan - ghen ont-

Aenmerct doch mijn gheclach Ghy ruysters fraey van sin

wilt ontfan - ghen. Ick roep nacht ende dach, en maech heer

jan - ghen. Ick roep nacht ende dach, en maech heer groot ghe-

nen! Ick tuere nacht ende dach, en roep' o wy, o

groot gewach, ick bid u wat ik mach neemt in verdrach,
 wach, gewach, ick bid u wat ik mach, neemt dit doch sin
 wach! dretck ick wel claghen mach, want om een die ick eens

hebt acht op mijn verlan ghen.
 verdrach, hebt acht op mijn verlan ghen.
 sach, 't heit is doersaect van min nen